GELEXIMCO HOLDINGS
THANG LONG
Thermal Power

CÔNG TY CỔ PHẦN NHIỆT ĐIỆN THĂNG LONG

THANG LONG POWER PLANT JSC

-----***-----

HỒ SƠ MỜI CHÀO GIÁ

INVITATION TO BID DOCUMENTS

Tên gói thầu:	**CUNG CẤP THIẾT BỊ, VẬT TƯ CHO HỆ THỐNG LẤY MẪU, HỆ THỐNG HÓA CHẤT**
Package name:	**SUPPLYING EQUIPMENT, MATERIAL FOR SAMPLING SYSTEM AND CHEMICAL SYSTEM**

Chủ đầu tư: **Công ty Cổ phần Nhiệt điện Thăng Long**

Investor: Thang Long Power Plant Joint Stock Company

Địa điểm: **Xã Lê Lợi, thành phố Hạ Long, Quảng Ninh**

Location: Le Loi Commune, Ha Long City, Quang Ninh

Quảng Ninh, ngày/date 13.. tháng/month 05. năm/year 2025

CÔNG TY CỔ PHẦN NHIỆT ĐIỆN THĂNG LONG

THANG LONG POWER PLANT JSC

M.S.D.N: 5700669596 CÔNG TY CỔ PHẦN NHIỆT ĐIỆN THĂNG LONG TP. HẠ LONG - T. QUẢNG NINH

QUYỀN TỔNG GIÁM ĐỐC

Nguyễn Văn Mạnh

CÔNG TY CỔ PHẦN NHIỆT ĐIỆN THĂNG LONG ***THANG LONG POWER PLANT JSC***	**CỘNG HÒA XÃ HỘI CHỦ NGHĨA VIỆT NAM** ***SOCIALIST REPUBLIC OF VIETNAM*** **Độc lập - Tự do - Hạnh phúc** ***Independence – Liberty - Happiness***
Số/No: 215 /2025/TMT-TLP	*Hạ Long, ngày 13 tháng 05 năm 2025* *Ha Long, 13/05/2025*

THƯ MỜI

INVITATION LETTER

Tham gia chào thầu gói thầu số 2025/MS85 "Cung cấp thiết bị, vật tư cho hệ thống lấy mẫu, hệ thống hóa chất", hạng mục: Hệ thống lấy mẫu nước nhà hóa

Participate to bid the bid package no. 2025/MS85 "Supplying equipment, material for sampling system and chemical system", category: Chemical water sampling system

Dự án: CÔNG TY CỔ PHẦN NHIỆT ĐIỆN THĂNG LONG

***Project**: THANG LONG POWER PLANT JSC*

Địa điểm: XÃ LÊ LỢI, THÀNH PHỐ HẠ LONG, QUẢNG NINH

***Location**: LE LOI COMMUNE, HA LONG CITY, QUANG NINH*

Kính gửi: Quý Công ty

Respectfully to: Company

Công Ty Cổ Phần Nhiệt Điện Thăng Long xin gửi tới Quý Công ty lời chào trân trọng.

Thang Long Power Plant Joint Stock Company would like to send our respectful greetings to your company.

Công Ty Cổ Phần Nhiệt Điện Thăng Long mời các Nhà thầu có đủ năng lực và kinh nghiệm tham gia chào giá gói thầu số 2025/MS85 "Cung cấp thiết bị, vật tư cho hệ thống lấy mẫu, hệ thống hóa chất", hạng mục: Hệ thống lấy mẫu nước nhà hóa tại Xã Lê Lợi, Thành Phố Hạ Long, Quảng Ninh

Thang Long Power Plant Joint Stock Company invites contractors with sufficient capacity and experience to participate in bidding for the bidding package no 2025/MS85 "Supplying equipment, material for sampling system and chemical system", category: Chemical water sampling system at Le Loi Commune, Ha Long City, Quang Ninh

Mời Quý Công ty quan tâm tới gói thầu trên tham gia báo giá. Các thông tin về gói thầu, cụ thể như sau:

We invite companies interested in the above package to participate in the quotation. The specific information about the package is as follows:

1. Quy mô gói thầu:

Package size:

- Tên gói thầu: Cung cấp thiết bị, vật tư cho hệ thống lấy mẫu, hệ thống hóa chất

  Name of bid package: Supplying equipment, material for sampling system and chemical system

- Địa điểm: Xã Lê Lợi, Thành Phố Hạ Long, Quảng Ninh

  Location: Le Loi commune, Ha Long City, Quang Ninh

- Mô tả vật tư phụ tùng:

  Description of spare parts:

STT *No.*	**Tên vật tư** *Name of material*	**Quy cách** *Specifications*	**Đơn vị** *Unit*	**SL** *Qty*	**Ghi chú** *Note*
1	Bộ làm mát sơ cấp mẫu hơi nước cao áp / High pressure steam primary cooler	TZ01A, vật liệu 1Cr18Ni9Ti, nhiệt độ làm việc 650 độ C, Ống trao đổi D22x2,5mm, diện tích trao đổi 0,19 m2, P làm việc 32MPa	Bộ/Set	10	
2	Bộ làm mát thứ cấp mẫu hơi nước cao áp / High pressure steam secondary cooler	SC-D8M12-320P, vật liệu 1Cr18Ni9Ti, nhiệt độ làm việc 650 độ C, Ống trao đổi D22x2,5mm, diện tích trao đổi 0,46 m2, P làm việc 32MPa	Bộ/Set	10	
3	Van cân bằng / Balance valve	Model: SY24W-320P, lưu lượng lấy mẫu 0-2600ml/min, kích thước đường ống DN6mm, liên kết hàn, vật liệu 1Cr18Ni9Ti	Bộ/Set	10	
4	Bơm màng / Diaphragm pump	Đường kính pít-tông 89mm (3-1/2") PVC liquid End 8M: 2080 L/h @ 7 Bars PB:2.1-15.4 Bar, Áp suất cài đặt tối đa của van an toàn 12 Bar MF: Khung IEC 100, B5 M4: Núm vặn (Tiêu chuẩn) T1: Kết nối ren mặt bích phẳng ANSI 150# (PVC) 1 1/2" 11: Đế simplex (Tiêu chuẩn) NN: Màng Đơn 22: Van một chiều bi đôi Motor: 2.2 kW 3PH 220D-380Y/50Hz /IP56/Class F	Bộ/Set	1	

2 Hồ sơ chào giá của nhà thầu/ *Quotation document of contractor:*

2.1 Nội dung hồ sơ chào giá của nhà thầu bao gồm:

Content of Quotation document of contractor includes:

- Giá chào thầu.

+ Nhà thầu phải ghi đơn giá và thành tiền cho các hạng mục vật tư nêu trong Bảng tiên lượng kèm theo. Đơn giá chào bao gồm toàn bộ các chi phí cần thiết để thực hiện việc cung cấp hàng hóa tới địa điểm của chủ đầu tư yêu cầu.

+ Trường hợp Nhà thầu có đề xuất giảm giá thì phải nêu chi tiết phần giảm giá được phân bổ cụ thể cho các hạng mục nào và giá trị giảm cho mỗi hạng mục là bao nhiêu. Nếu nhà thầu không nêu cụ thể thì được hiểu là việc giảm giá áp dụng đều cho các mục trong bản đề xuất giá.

- Phạm vi chào thầu:

Nhà thầu phải chào thầu cho toàn bộ phạm vi công việc được quy định trong hồ sơ mời thầu. Trong trường hợp này, Nhà thầu phải đảm bảo đáp ứng đầy đủ các yêu cầu về kỹ thuật, tài chính và năng lực theo quy định.

Chủ đầu tư sẽ tiến hành đánh giá hồ sơ dự thầu dựa trên các tiêu chí về năng lực, kinh nghiệm và giá dự thầu để lựa chọn Nhà thầu phù hợp nhất, đảm bảo chất lượng và tiến độ thực hiện gói thầu.

- Bid price.

+ The Contractor must mention the unit price and total amount for the items listed in the attached Bill of Quantities. The unit price includes all costs necessary to provide the goods to the location requested by the investor.

+ In case the Contractor proposes a discount, it must specify in detail which items the discount is allocated to and the value of the discount for each item. If the Contractor does not specify, it is understood that the discount is applied equally to all items in the price proposal.

- Scope of bidding:

The Contractor has to bid for the entire scope of work specified in the bidding documents. In this case, the Contractor must ensure that it fully meets the technical, financial and capacity requirements as prescribed.

The Investor will evaluate the bids based on the criteria of capacity, experience and bid price to select the most suitable Contractor, ensuring the quality and progress of the package implementation.

Yêu cầu chi tiết:

Detailed requirements:

1	Thời gian cần hàng *Receive date*	20/08/2025
2	Yêu cầu kỹ thuật *Technical requirements*	- Diễn giải chi tiết quy cách vật liệu, kích thước, thông số kỹ thuật, các tiêu chuẩn đáp ứng, catalogue, hoặc bản vẽ...của vật tư, thiết bị *- Explain in detail material specifications, dimensions, technical specifications, meeting standards, catalogs, or drawings... of materials and equipment*
4	Chứng từ	- Chứng chỉ xuất xứ sản phẩm (bản gốc hoặc bản sao

	Document	công chứng) - Chứng chỉ chất lượng sản phẩm (bản gốc hoặc bản sao công chứng) - *Certificate of origin (original or notarized copy)* - *Certificate of quality (original or notarized copy)*
5	Điều khoản thanh toán *Payment terms*	- Bảo đảm thực hiện hợp đồng bằng hình thức bảo lãnh ngân hàng: 10% giá trị hợp đồng. - Tạm ứng hợp đồng: 30% giá trị hợp đồng, có bảo lãnh ngân hàng (với điều khoản vô điều kiện và không hủy ngang, tạm ứng được khấu trừ trong các đợt thanh toán theo tỷ lệ) có hiệu lực tới khi Bên Bán đã thực hiện đầy đủ nghĩa vụ giao hàng được Bên Mua xác nhận nghiệm thu. - Quyết toán: Thanh toán đến 100% giá trị quyết toán được Chủ đầu tư phê duyệt sau khi khấu trừ các khoản đã thanh toán, các khoản phạt vi phạm/bồi thường thiệt hại (nếu có) trong vòng 60-75 ngày kể từ ngày nghiệm thu. - Bảo hành: Nhà thầu mở bảo lãnh 5% giá trị quyết toán hợp đồng trong thời gian 12 tháng. - *To ensure performing contract by a bank guarantee: 10% of the contract value.* - *Contract advance payment: 30% of the contract value, with a bank guarantee (with unconditional and irrevocable terms, the advance payment is deducted in installments according to the rate) effective until the Seller has fully performed its delivery obligations and the Buyer has confirmed acceptance.* - *Settlement: Payment up to 100% of the settlement value approved by the Investor after deducting the amounts paid, penalties for violations/compensation for damages (if any) within 60-75 days from the date of acceptance.* - *Warranty: The contractor issues a guarantee of 5% of the contract settlement value within 12 months.*
6	Điều khoản bảo hành *Warranty Terms*	- Bảo hành 12 tháng kể từ ngày giao hàng, nghiệm thu theo tiêu chuẩn của Nhà Sản Xuất. — Bảo hành CHS% - *12-month warranty from the date of delivery and acceptance according to Manufacturer's standards.*
7	Năng lực nhà thầu *Contractor capacity*	- Giấy đăng ký kinh doanh - Đối với mục số 4 trong bảng mô tả vật tư tại Điều 1: Có ít nhất 2 hợp đồng từng cung cấp mặt hàng tương tự cho khách hàng là nhà máy sản xuất tại Việt Nam hoặc đã từng cung cấp mặt hàng tương tự cho chủ đầu tư (từ năm 2018 tới nay).

		- Business registration certificate *- For item number 4 in the material description table in Article 1: There are at least 2 contracts that have supplied similar items to customers who are factories in Vietnam or have supplied similar items to investors (from 2018 to present).*

2.2. Quy cách hồ sơ chào giá của nhà thầu:

Form of the contractor's bid documents

- Đối với nhà thầu trong nước:

+ Hồ sơ chào thầu của nhà thầu phải được đựng trong túi **có niêm phong bên ngoài** (cách đánh dấu niêm phong do nhà thầu tự quy định). Trên túi đựng niêm phong nhà thầu ghi rõ các thông tin về tên, địa chỉ, điện thoại của nhà thầu, tên và số gói thầu, "bản gốc" hoặc "bản chụp".

+ Trong trường hợp nhà thầu đã gửi bản cứng niêm phong trước thời gian mở thầu (căn cứ theo dấu bưu điện), đến thời điểm mở thầu mà Chủ đầu tư chưa nhận được hồ sơ, nhà thầu có thể gửi thêm bản mềm qua email.

+ File mềm gửi qua email **phải được đặt mật khẩu**.

+ Nội dung của bản chào giá trong email phải hoàn toàn giống với bản cứng đã niêm phong.

+ Trên tiêu đề email, nhà thầu cần ghi rõ các thông tin tương tự như trên túi niêm phong của bản cứng.

+ Chủ đầu tư sẽ yêu cầu cung cấp mật khẩu trong thời gian mở thầu.

Lưu ý quan trọng:

Khi đối chiếu hồ sơ, nếu nội dung giữa bản cứng niêm phong và bản mềm gửi qua email có sự khác biệt, hồ sơ của nhà thầu sẽ bị loại.

Việc gửi bản mềm qua email chỉ là hình thức bổ sung và không thay thế cho việc nộp bản cứng niêm phong.

- Đối với nhà thầu nước ngoài:

+ Hồ sơ chào thầu của nhà thầu có thể được gửi bản cứng đựng trong túi **có niêm phong bên ngoài** (cách đánh dấu niêm phong do nhà thầu tự quy định) hoặc bản mềm qua email. Trên túi đựng hồ sơ chào thầu niêm phong hoặc tiêu đề email của nhà thầu ghi rõ các thông tin về tên, địa chỉ, điện thoại của nhà thầu, tên và số gói thầu, "bản gốc" hoặc "bản chụp"

+ File mềm gửi qua email **phải được đặt mật khẩu**.

+ Chủ đầu tư sẽ yêu cầu cung cấp mật khẩu trong thời gian mở thầu.

- For domestic contractors:

*+ The bidder's bidding documents must be contained **in a sealed envelope** on the outside (the method of marking the seal is determined by the contractor). On the sealed envelope, the contractor must clearly state the information about the contractor's name, address, phone number, name and number of the bidding package, "original" or "copy".*

+ In case the contractor has sent a sealed hard copy before the bidding opening time (based on the postmark), by the time of bidding opening, the Investor has not received the documents, the contractor can send a soft copy via email.

*+ The soft file sent via email **must be password protected**.*

+ The content of the bidding document in the email must be exactly the same as the sealed hard copy.

+ In the email subject line, the contractor must clearly state the same information as on the sealed bag of the hard copy.

+ The Investor will request a password during the bidding opening time.

Important note:

When comparing the documents, if there is a difference in the content between the sealed hard copy and the soft copy sent via email, the bidder's documents will be rejected.

Sending the soft copy via email is only a supplementary form and does not replace the submission of the sealed hard copy.

- For foreign bidders:

*+ The bidder's bid documents can be sent in hard copy **in a sealed envelope** (the seal marking method is determined by the bidder) or soft copy via email. The sealed bid envelope or the bidder's email subject line must clearly state the name, address, phone number of the bidder, the name and number of the bid package, "original" or "copy"*

*+ The soft file sent via email **must be password protected**.*

+ The investor will request the password during the bid opening.

3. Thời gian nộp hồ sơ dự thầu, cụ thể:

Time for submitting bid documents, specifically

- Chủ đầu tư: Công Ty Cổ Phần Nhiệt Điện Thăng Long.
  Investor: Thang Long Power Plant Joint Stock Company.
- Địa chỉ: Xã Lê Lợi, Thành Phố Hạ Long, Quảng Ninh
  Address: Le Loi Commune, Ha Long City, Quang Ninh
- Điện thoại liên hệ: Ms. Hạnh 0389341392
  Contact phone number: Ms. Hanh 0084 389 341 392
- Email: KDMS_Sale_Procurement_dept@thanglongpower.vn
- Thời gian nộp hồ sơ chào thầu: Trong giờ hành chính **trước 15h00' ngày 23/05/2025.**
  *Time for submitting bidding documents: During office hours before **15:00 on 23/05/2025.***

Xin chân thành cảm ơn sự hợp tác của Quý công ty!

Sincerely thank you for your cooperation!